



I am an experienced professional translator with many years of experience offering high-quality translations from English or Spanish to Czech.

I value long-term relationships.

I am prepared to work almost any time of the day, any day of the week if necessary, in the position of "the preferred supplier". I find it more rewarding than bidding for jobs elsewhere...

Let's get in touch

Mobile/Cell phone: +420 605717378

Email1: zuza.sucha@gmail.com

Email2: dialekt@dialekt.cz

Website: czechlinguist.com

Address: Seržanta Hniličky 2202
252 63, Roztoky
Prague-West
The Czech Republic

Translation tools: Trados 2019

PhDr. Zuzana Suchá

CZECH LANGUAGE

LINGUIST, TRANSLATOR, INTERPRETER

WORK EXPERIENCE / MAJOR PROJECTS OVER THE LAST FEW YEARS

FINANCE, TRADING, FX, INVESTMENT FUNDS

2013 – 2019 Markets.com - direct client based in Israel/Cyprus, on-line global FX broker, technical and marketing translations from English into Czech (trading platform, promotions, trainings, everyday communication with traders;

Regular client, long-term cooperation, finished after 5 years (stopped supporting Czech language, left a positive review on LinkedIn)

2014 – 2020 Translations from English to Czech for a global translation agency specialising in financial translations, target clients: ETX Capital, HotForex, FXTM, FXNet, ThinkMarkets, FXPrimus, etc. avg. 20 shorter projects monthly. Regular client, long-term cooperation 5+ years

2016 – 2020 Agency in Slovakia, highly technical translations in the area of investment funds; CAT Tool: SDL Trados; Target clients: ING, Fidelity Fund.

2015 – 2018 Agency in Italy, target client Saxo Bank (trading, technical translations, quarterly comprehensive forecasts covering individual investment instruments

MARKETING, RETAIL, CONSUMER GOODS

Translations in the area of consumer goods, marketing, hospitality for various agencies in the USA, UK, EU. Product info, catalogues, transcreation assignments for the following end clients

Apparel: Tommy Hilfiger, Desigual, Fjällräven

Hospitality: Barcelo, Carlson Residor, Mandarin

Food: Tassimo, Subway Cosmetics: NARS, Sally Hansen, Jo Malone Consumer electronics: Braun, Procter Gamble - Ambipur, Oral B

OTHER RELEVANT PROJECTS

Translating magazine articles from English to Czech (e.g. Czech prestigious magazine „Euro “, many published translations from Business Week, scanned example with my name on the pages upon request)

Evaluating potential names of products for a global provider of this service (suitability of the suggested names for the Czech market)

Running courses on Business English in my home town

Simultaneous interpreting at conferences and international events (e.g. direct client:

Lego, Danish manufacturer of toys, yearly meetings between the corporate management and members of the Global Works Council (2010 Munich, 2011

Hungary, 2012 Denmark, 2013 Czech Republic, 2014 Denmark, 2015 London, 2016

Denmark, 2017 Czech Republic, 2018 Denmark, 2019 Hungary) and many other

interpreting assignments through agencies

Hobby job: Occasional subtitling for Netflix

EDUCATION

PhDr. Degree in Translations Studies (MA equivalent) from Charles University in Prague, Faculty of Arts, Institute of Translation Studies

Legal English 1-year course, Faculty of Law, Charles University